

FERIA – FIRST SUNDAY AFTER EPIPHANY

Errors? help@extraordinaryform.org

Station at the Title of Pammachius.

On the day following the Epiphany the station was on the Coelian Hill where once the martyrs John and Paul were beheaded and buried; about the Eighth Century it was transferred to the Sunday.

The Collect is one of the most beautiful in the Missal. In this true theological gem we pray God of His heavenly mercy to grant the prayers of His suppliant people that they may not only see by the divine light that which they ought to do, but may also have strength to carry it out.

New User Guide

AT THE FOOT OF THE ALTAR
(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

(Psalm 42)

P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me.

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus?

P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

P: Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

S: Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: †Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitátione, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnipotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

P: Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitátione, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P: Misereátur vestri omnipotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

S: Amen.

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

(Only at High Mass
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. †Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

COLLECT

Vota, quæsumus, Dómine, supplicánte pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et, quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda, quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

(Sit)

EPISTLE Romans 12:1-5

Fratres: Óbsecro vos per misericórdiam Dei, ut exhibeátis corpóra vestra homínibus vivéntem, sanctam, Deo placéntem, rationábile obséquium vestrum. Et nolíte conformári huic sæculo, sed reformámini in novitáte sensus vestri: ut probétiis, quæ sit volúntas Dei bona, et benéplacens, et perfectá. Dico enim per grátiam, quæ data est mihi, ómnibus qui sunt inter vos: Non plus sápere, quam opórtet sápere, sed sápere ad sobrietátem: et unicuique sicut Deus divisit mensúram fidei. Sicut enim in uno corpore multa membra habémus, ómnia autem membra non eúndem actum habent: ita multi unus corpus sumus in Christo, sínguli autem alter alteríus membra: in Christo Jesu, Dómino nostro.

S: Deo gratias.

GRADUAL Psalms 71:18, 3

Benedíctus Dóminus, Deus Israél, qui facit mirábilia magna solus a sæculo. Súscipiant montes pacem pópulo tuo, et colles justítiam.

LESSER ALLELUIA Psalms 99:1

Allelúja, allelúja. Jubilate Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia. Allelúja.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Jube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Seqúentia (Inítium) sancti Evangélii secúndum (N. of Evangelist).

S: Glória tibi, Dómine.

AT THE FOOT OF THE ALTAR
(Kneel)

P: †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

P: Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

P: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

S: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: †Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass
when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

P: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art most high, Jesus Christ, †with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

COLLECT

Vota, quæsumus, Dómine, supplicánte pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et, quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda, quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

(Sit)

Brethren: I exhort you, by the mercy of God, to present your bodies as a sacrifice, living, holy, pleasing to God - your reasonable service. And be not conformed to this world, but be transformed in the newness of your mind, that you may discern what is the good and acceptable and perfect will of God. By the grace that has been given to me, I say to each one among you: let no one rate himself more than he ought, but let him rate himself according to moderation, and according as God has apportioned to each one the measure of faith. For just as in one body we have many members, yet all the members have not the same function, so we, the many, are one body in Christ, but severally members, one of another, in Christ Jesus, our Lord.

S: Thanks be to God.

Blessed be the Lord, the God of Israel, Who alone does wondrous deeds. The mountains shall yield peace for the people, and the hills justice.

Alleluia, alleluia. Sing joyfully to God, all you lands; serve the Lord with gladness. Alleluia.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass
when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

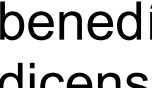
P: The continuation (beginning) of the holy Gospel according to (N. of Evangelist).

S: Glory to Thee, O Lord.

<p>GOSPEL Luke 2:42-52 Cum factus esset Jesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Jerosólymam secúndum consuetúdinem diéi festi, consummantésque diébús, cum redirent, remansit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérent paréntes ejus. Existimántes autem illum esse in comitátu, venérunt iter diéi, et requirébant eum inter cognátos et notos. Et non inveniéntes, regréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes eum. Et factum est, post trídum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiébant, super prudéntia et respónsis eius. Et vidéntes admirátí sunt. Et dixit Mater ejus ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce, pater tuus et ego doléntes quærebámus te. Et ait ad illos: Quid est, quod me quærebátis? Nesciebátis, quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse? Et ipsi non intellexérunt verbum, quod locútus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Názareth: et erat súbditus illis. Et mater ejus conservábat ómnia verba hæc in corde suo. Et Jesus proficiébat sapiéntia et ætáte et grátia apud Deum et hómines.</p>	<p>When Jesus was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning, the Boy Jesus remained in Jerusalem, and His parents did not know it. But thinking that He was in the caravan, they had come a day's journey before it occurred to them to look for Him among their relatives and acquaintances. And not finding Him, they returned to Jerusalem in search of Him. And it came to pass after three days, that they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, listening to them and asking them questions. And all who were listening to Him were amazed at His understanding and His answers. And when they saw Him, they were astonished. And His Mother said to Him, Son, why hast Thou done so to us? Behold, in sorrow Thy father and I have been seeking Thee. And He said to them, How is it that you sought Me? Did you not know that I must be about My Father's business? And they did not understand the word that He spoke to them. And He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and His Mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men.</p>
<p>S: Laus tibi, Christe. P: Per evangélica dicta deleántur nostra delicta.</p>	<p>S: Praise to Thee, O Christ. P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.</p>
<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR</p> <p>P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus.</p> <p>(Sit)</p>	<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR</p> <p>P: The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Let us pray.</p> <p>(Sit)</p>
<p>OFFERTORY Psalms 99: 1-2 Jubiláte Deo, omnis terra, servíte Dómino in lætítia: intráte in conspéctu ejus in exsultatióne: quia Dóminus ipse est Deus.</p>	<p>Sing joyfully to God, all you lands; serve the Lord with gladness; come before Him with joyful song. Know that the Lord is God.</p>
<p>P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus offerro tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerálibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.</p>
<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Deus, qui humanæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirábilius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.</p>
<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divinæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi saluté cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis, et in ánimo contrito suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et bénedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.</p>	<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.</p>
<p><i>(Only at High Mass when incense is used)</i> P: <i>Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsium istud dignétur Dóminus benedícere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.</i> P: <i>Incénsium istud a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.</i> P: <i>Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsium, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Dómine, custódiám ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis. P: Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen.</i></p>	<p><i>(Only at High Mass when incense is used)</i> P: <i>By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.</i> P: <i>May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.</i> P: <i>Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.</i></p>
<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábó altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: délixerunt repléta est munéribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O Lord, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.</p>
<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectionis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.</p>
<p>P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. S: Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totíusque Ecclesiæ suæ sanctæ. P: Amen.</p>	<p>P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty. S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church. P: Amen.</p>
<p>SECRET (silently) Oblátum tibi, Dómine, sacrificium vivíficet nos semper et múniat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus,</p>	<p>May this sacrifice that we offer Thee, O Lord, ever give us new life and protection. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,</p>
<p><i>(aloud, to conclude the Secret Prayer)</i> P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sursum corda. S: Habémus ad Dóminum. P: Grátias agámus Dómino Deo nostro. S: Dignum et iustum est.</p>	<p>P: ...forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. P: The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Lift up your hearts. S: We have lifted them up to the Lord. P: Let us give thanks to the Lord our God. S: It is fitting and just.</p>
<p>PREFACE OF THE EPIPHANY P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:</p>	<p>P: It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; for when Thine only-begotten Son was manifested in the substance of our mortal flesh, with the new light of His own Immortality He restored us. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:</p>
<p>(Kneel) P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.</p>	<p>(Kneel) P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!</p>
<p>THE ROMAN CANON (silently) P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclesiá tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris tota orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et ómnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostólicæ fidei cultóribus.</p>	<p>THE ROMAN CANON (silently) P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.</p>
<p>P: Meménto, Dómine, famulórum, famulárumque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnota est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolunitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.</p>	<p>P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.</p>
<p>P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genitricis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mátyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiόνis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.</p>
<p>P: ☩ Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accipias, atque nostros in tua pace dispónas, diésque nostros in tua pace pópulas, diésque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.</p>

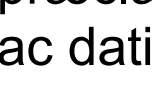
P: Quam oblatiōnem tu, Deus, in
ōmnibus, quæsumus, benedictam,
adscriptam, ratam, rationābilem,
acceptabilēque facere dignēris: ut
nobis Corpus, et Sanguis fiat
dilectissimi Filii tui Dōmini nostri Jesu
Christi.

P: Qui pridie quam paterētur, accēpit
panem in sanctas, ac venerābiles
manus suas, et elevātis oculis in
cælum ad te Deum Patrem suum
omnipotētem, tibi grātias agens,
benedixit, fregit, dedītque discipulis
suis, dicens:
Accipite, et manducāte ex hoc omnes,
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.



P: Símili modo postquam cænátum
est, accipiēns et hunc præclārum
Cálicem in sanctas ac venerābiles
manus suas: itē tibi grātias agens,
benedixit, dedītque discipulis suis,
dicens:
Accipite, et bibite ex eo omnes,
HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS
MEI, NOVI ET AETÉRNII
TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNE
PECCATÓRUM.

Hæc quotiescúmque feceritis, in mei
memóriam faciētis.



P: Unde et mēiores, Dómine, nos
servi tui, sed et plebs tua sancta,
ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri
tam beātæ passiōnis, sed non et ab
infans resurrectiōnis, nec et in cælos
gloriósæ ascensiōnis: offerimus
præclāræ majestāti tuæ de tuis donis,
ac datis, hóstiam puram, hóstiam
sanctam, hóstiam immaculátam,
Panem sanctum vitæ ætérnæ, et
Cálicem salútis perpétuæ.

P: Supra quæ propitio ac seréno vultu
respicere dignēris; et accēpta habére,
sicuti accēpta habére dignátus es
múnera púeri tui justi Abel, et
sacrificium Patriárchæ nostri Ábrahæ:
et quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech, sanctum
sacrificium, immaculátam hóstiam.

P: Súpplīces te rogāmus, omnípotens
Deus: jube hæc perférri per manus
sancti Ángeli tui in sublīme altāre tuum,
in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut
quotquot, ex hac altáris participatiōne
sacrosánctum Filii tui, Corpus, et
Sánguinem sumpsérimus, omni
benedictiōne cælésti et grátia
repleāmur. Per eúndem Christum
Dóminum nostrum. Amen.

P: Meménto étiam, Dómine,
famulórum, famularúmque tuarum **N.**
et **N.** qui nos præcesserunt cum signo
fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsi,
Dómine, et ómnibus in Christo
quiescéntibus, locum refrigeriī, lucis et
pacis, ut indulgéas, deprecāmur. Per
eúndem Christum Dóminum nostrum.
Amen.

P: Nobis quoque peccatōribus fámulis
tuis, de multítudine miseratiōnum
tuárum sperántibus, partem áliquam, et
societátē donāre dignēris, cum tuis
sanctis Apóstolis et Martýribus: cum
Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba,
Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro,
Felicítate, Perpétua, Ágatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia, et
ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos
consórtium, non æstimátor mériti, sed
veníæ, quæsumus, largítor admítte.
Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine,
semper bona creas, sanctíficas,
vivíficas, benedícis, et præstas nobis.
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est
tibi Deo Patri omnipotēti, in unitáte
Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus
móniti, et divína institutiōne formāti,
audémus dicere:
Pater noster, qui es in cælis:
Sanctificétur nomen tuum: Advéniat
regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut
in cælo, et in terra. Panem nostrum
quotidiānum da nobis hódie: Et dimítte
nobis débíta nostra, sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris. Et ne
nos indúcas in tentatiōnem:

S: Sed líbera nos a malo.

P: Amen

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab
ómnibus malis, prætéritis,
præséntibus, et futúris: et intercedénte
beáta et gloriósa semper Vírgine Dei
Genitríce María, cum beátis Apóstolis
tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et
ómnibus Sanctis, da propítius pacem
in diébus nostris: ut ope misericórdiæ
tuæ adjúti, et a peccátō simus semper
líberi et ab omni perturbatiōne secúri.
Per eúndem Dominum nostrum Jesum
Christum Filium tuum. Qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobiscum.

S: Et cum spíritu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Hæc commixtio, et consecrátiō
Córporis et Sanguinis Dómini nostri
Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in
vitam ætérnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
(strike breast) miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
(strike breast) miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
(strike breast) dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixisti
Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis,
pacem meam do vobis: ne respicias
peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:
eámque secúndum volúntatem tuam
pacificáre et coadunáre dignēris: Qui
vivis et regnas Deus per ómnia sæcula
sæculórum. Amen.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex volúntate Patris, cooperánte
Spíritu Sancto, per mortem tuam
mundum vivificásti: líbera me per hoc
sacrosánctum Corpus et Sanguinem
tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et
universis malis: et fac me tuis semper
inhærére mandátis, et a te numquam
separári permittas: Qui cum eódem
Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et
regnas Deus in sæcula sæculórum.
Amen.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu
Christe, quod ego indignus sumere
præsúmo, non mihi provéniat in
judiciū et condemnatiōnem: sed pro
tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum
mentis et cörperis, et ad medélam
percipiéndam: Qui vivis et regnas cum
Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
Amen.

P: Panem cæléstem accipiam, et
nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.
Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.
Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam meam in vitam
ætérnam. Amen.

P: Quid retribuam Dómino pro
ómnibus quæ retribuit mihi? Cálicem
salutáris accipiam, et vocābo Dómini
invocábo. Laudans in vocābo
Dóminum, et ab inimícis meis salvus
ero.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam meam in vitam
ætérnam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccáta mundi.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.
S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.
S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam tuam in vitam
ætérnam. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God,
deign in all respects to make blessed,
approved, ratified, reasonable and
acceptable, so that it may become for
us the Body and Blood of Thy most
beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered,
took bread into His holy and venerable
hands, and with His eyes raised to
heaven, unto Thee, God, His almighty
Father, giving thanks to Thee, He
blessed it, broke it, and gave it to His
disciples saying:
Take, all of you, and eat of this:
FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped,
taking also this excellent chalice into
His holy and venerable hands, and
giving thanks to Thee, He blessed it,
and gave it to His disciples, saying:
Take, all of you, and drink of this:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY
BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL
TESTAMENT: THE MYSTERY OF
FAITH: WHICH SHALL BE POURED
OUT FOR YOU AND FOR MANY
UNTO THE REMISSION OF SINS.
As often as you shall do these things,
you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants,
but also Thy holy people, mindful of the
same Christ, Thy Son, our Lord, of His
blessed passion, and of His
resurrection from the grave, and of His
glorious ascension into heaven, offer
unto Thy most excellent majesty of
Thine own gifts, bestowed upon us, a
pure victim, a holy victim, an unspotted
victim, the holy Bread of eternal life
and the Chalice of everlasting
salvation.

P: Deign to regard them with a
gracious and serene countenance,
and to accept them, as Thou didst
deign to accept the gifts of Thy just
servant Abel, and the sacrifice of
Abraham our Patriarch, and that which
Thy chief priest Melchisedech offered to
Thee, a holy sacrifice, an unspotted
victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty
God, command these offerings to be
borne by the hands of Thy holy Angel
to Thine altar on high, in the sight of
Thy divine majesty, so that as many of
us as shall, by partaking from this altar,
consume the most holy Body and
Blood of Thy Son, may be filled with
every heavenly grace and blessing.
Through the same Christ our Lord.
Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy
servants and handmaids **N.** and **N.**
who have gone before us with the sign
of faith and rest in the sleep of peace.
To these, O Lord, and to all who rest in
Christ, we plead that you grant a place
of comfort, light, and peace. Through
the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants,
trusting in the multitude of Thy
mercies, deign to grant some part and
fellowship with Thy holy Apostles and
Martyrs, with John, Stephen, Matthias,
Barnabas, Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,
Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,
Anastasia, and with all Thy Saints, into
whose company, we beseech Thee,
not as appraiser of merit but as
bestower of pardon, to admit us.
Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou
always create, sanctify, quicken, bless
and bestow upon us all good things.
Through Him and with Him and in Him
is to Thee, God the Father almighty, in
the unity of the Holy Spirit, all honor
and glory,

(aloud, to conclude the Canon)

P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy
saving precepts, and following Thy
divine institution, we dare to say:
Our Father, Who art in heaven,
hallowed be Thy name; Thy kingdom
come; Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O
Lord, from all evils, past, present, and
to come; and by the intercession of the
blessed and glorious ever-Virgin Mary,
Mother of God, together with Thy
blessed Apostles, Peter and Paul, and
Andrew, and all the Saints, mercifully
grant peace in our days, that sustained
by the help of Thy mercy, we may be
always free from sin and secure from
all disturbance. Through the same
Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who
lives and reigns with Thee, in the unity
of the Holy Spirit, God, forever and
ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always
with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration
of the Body and Blood of our Lord
Jesus Christ be to us who receive it
effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins
of the world, **(strike breast)** have
mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins
of the world, **(strike breast)** have
mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins
of the world, **(strike breast)** grant us
peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to
Thine Apostles: Peace I leave you, My
peace I give you; regard not my sins,
but the faith of Thy Church, and deign
to grant her peace and to unify her
according to Thy will: Who lives and
reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living
God, Who, by the will of the Father,
with the cooperation of the Holy Spirit,
hast by Thy death given life to the
world; deliver me by this Thy most
sacred Body and Blood, from all my
sins and from all evils. Make me
always cleave to Thy commandments,
and never permit me to be separated
from Thee, Who with the same God
the Father and the Holy Spirit, lives
and reigns, God, forever and ever.
Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O
Lord Jesus Christ, which I, unworthy,
presume to receive, turn to my
judgment and condemnation; but
through Thy kindness, may it benefit
me, a safeguard both of mind and
body, and a certain remedy. Who with
God the Father, in the unity of the Holy
Spirit, lives and reigns God, forever
and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and
will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should
enter under my roof; but only say the
word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should
enter under my roof; but only say the
word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should
enter under my roof; but only say the
word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus
Christ preserve my soul unto life
everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the
Lord for all He has given me? I will
take the Chalice of salvation, and I will
call upon the name of the Lord.
Praising I will call upon the Lord, and I
shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus
Christ preserve my soul unto life
everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold
Him who takes away the sins of the
world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.
S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.
S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus
Christ preserve your soul unto
everlasting life. Amen.

<div>AT THE CENTER OF THE ALTAR</div> <div><p>P: Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capíamus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiū sempiternū.</p><p>P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.</p></div>	<div>AT THE CENTER OF THE ALTAR</div> <div><p>P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.</p><p>P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.</p></div>
<div>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR</div> <div><div><div>COMMUNION Luke 2:48-49</div><div>Fili, quid fecisti nobis sic? ego et pater tuus doléntes quærebámus te. Et quid est, quod me quærebátis? nesciebátis, quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse?</div></div></div>	<div>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR</div> <div><p>Son, why hast Thou done so to us? In sorrow Thy father and I have been seeking Thee. How is it that you sought Me? Did you not know that I must be about My Father's business?</p></div>
<div>AT THE CENTER OF THE ALTAR</div> <div><div>(Stand at High Mass)</div><div><p>P: Dóminus vobíscum.</p><p>S: Et cum spíritu tuo.</p></div></div>	<div>AT THE CENTER OF THE ALTAR</div> <div><div>(Stand at High Mass)</div><div><p>P: The Lord be with you.</p><p>S: And with your spirit.</p></div></div>
<div>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR</div> <div><p>P: Orémus.</p><div><div>POSTCOMMUNION</div><div>Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus: ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter deservíre concédas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</div></div><p>S: Amen.</p></div>	<div>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR</div> <div><p>P: Let us pray.</p><div><p>O Almighty God, grant, we humbly beseech Thee, that those whom Thou dost refresh with Thy sacrament may also worthily serve Thee in a way that is well pleasing to Thee. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.</p></div><p>S: Amen.</p></div>
<div>AT THE CENTER OF THE ALTAR</div> <div><p>P: Dóminus vobíscum.</p><p>S: Et cum spíritu tuo.</p><p>P: Ite, Missa est.</p><p>S: Deo grátias.</p><div>(Kneel at High Mass)</div><p>P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificiū, quod óculis tuæ majestátis indígnus obtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.</p><p>P: Benedícat vos omnípotens Deus, †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.</p><p>S: Amen.</p></div>	<div>AT THE CENTER OF THE ALTAR</div> <div><p>P: The Lord be with you.</p><p>S: And with your spirit.</p><p>P: Go, the Mass is ended.</p><p>S: Thanks be to God.</p><div>(Kneel at High Mass)</div><p>P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.</p><p>P: May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit.</p><p>S: Amen.</p></div>
<div>AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR</div> <div><div>(Stand)</div><div><p>P: Dóminus vobíscum.</p><p>S: Et cum spíritu tuo.</p><p>P: Inítium sancti Evangélīi secúndum Joánnem.</p><p>S: Glória tibi, Dómine.</p><p>P: In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.</p><p>(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.</p></div></div>	<div>AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR</div> <div><div>(Stand)</div><div><p>P: The Lord be with you.</p><p>S: And with your spirit.</p><p>P: The beginning of the holy Gospel according to John.</p><p>S: Glory be to Thee, O Lord.</p><p>P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.</p><p>(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.</p><p>S: Thanks be to God.</p></div></div>
<div><p>S: Deo grátias.</p><p>Leonine Prayers (optional after Low Mass)</p></div>	